

УДК 811.1

Д.Ю. ПЕЧКАРЕВА

(*dasha.ju.nikulina@gmail.com*)

Волгоградский государственный социально-педагогический университет

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НЕОЛОГИЗМОВ, СВЯЗАННЫХ С ПАНДЕМИЕЙ КОРОНАВИРУСНОЙ ИНФЕКЦИИ, В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ*

Рассматриваются структурные и семантические особенности неологизмов, тематически связанных с пандемией коронавируса, в современном немецком языке.

Ключевые слова: *немецкий язык, неология, неологизм, словообразование, словосложение, сокращение, аббревиатура, конверсия, префиксация, заимствование, англицизм, синонимия, синоним.*

Пандемия коронавируса, начавшаяся в 2019 г. в Азии, ознаменовавшая собой весь 2020 г. и продолжающаяся в настоящий момент, внесла значительные коррективы в жизнь социума, во многом изменила нашу реальность. Режим самоизоляции, который был объявлен из-за распространения COVID-19, негативно отразился на всех сферах – от экономики до области культуры и бизнеса. Такие глобальные изменения не могли не найти отображения в языке. В качестве подтверждения данного тезиса отметим активное расширение словарного запаса немецкого языка за счет неологических лексических образований (неологизмов), относящихся к периоду возникновения и распространения COVID-19. Обычно исследователями фиксируются около 200 новых слов в год, однако в 2020 г. в условиях пандемии словообразование шло настолько активно, что на данный момент существует приблизительно 2200 новых лексических единиц, при этом наблюдается ежедневное увеличение корпуса неологизмов интересующей нас тематики на 40–50 единиц. В фокусе настоящего исследования находятся структурные и семантические лексические новообразования. Онлайн-словарь неологизмов Института немецкого языка (г. Мангейм) был взят за основу для исследования структурных и семантических особенностей неологизмов, связанных с пандемией коронавирусной инфекции.

Вопросами неологии занимались в разное время такие лингвисты, как А.А. Брагина, В.В. Виноградов, Г.О. Винокур, Л.Б. Гацалова, Д.В. Гугунава [2, 3, 5, 6]. В современном мире стремительно развивается неология и неография.

Лексические единицы имеют следующие обозначения, такие как *лексические инновации, инновации, окказиональные слова, окказионализмы, новые слова, лексические новшества, новообразования, неониминации и собственно неологизмы* [1]. В немецком языке приняты следующие термины: *der Neologismus, der Okkasionismus, ein neues Wort, ein lexikalisch neues Wort* (неологизм, окказионализм, новое слово, лексически новое слово.)

Различные источники предлагают многообразные дефиниции и трактовки неологизмов. Так, А.Р. Гарипова выделяет следующее: *неологизм-абсолют* (совершенно новое высказывание или слово, только что введенное в речь), *неологизм* (слово, которое недавно было введено в речь), *неоклише* (относительно новое, но уже закрепившееся слово в словаре) [4].

Д. Штеффенс и О.А. Никитина высказывают такую точку зрения, что для составления словаря неологизмов «слово или значение слова должно быть новым для конкретного десятилетия» и не должно быть закреплено ранее в корпусах электронных текстов и словарях [10, с. 53–55]. В настоящем исследовании в качестве рабочего принято следующее определение: неологизм – это новообразованная, отсутствовавшая ранее в языке лексическая единица, принимающая участие в производстве новых слов в комбинациях с немецкими или заимствованными компонентами, или приобретающая новое значение [10].

Поскольку в работе рассматриваются структурные особенности немецких неологизмов, остановимся кратко на наиболее продуктивных способах словообразования.

* Работа выполнена под руководством Зиминной Н.В., кандидата филологических наук, доцента кафедры немецкого языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ».

Традиционно выделяются пять основных способов словообразования в немецком языке: 1) изменение корня слова (безаффиксное образование слов от глагольных основ); 2) переход слова из одного лексико-грамматического класса в другой (конверсия); 3) словосложение; 4) префиксация; 5) суффиксация. Словообразование при помощи полуаффиксов, образование сращений и сложносокращенных слов являются более поздними способами словообразования [8, 9]. Далее перейдем непосредственно к анализу фактического материала.

Необходимо отметить, что само слово *Coronavirus* не является новым, так как оно встречается в научной среде еще в 60-х годах XX в. Однако в общепотребительную лексику данная лексическая единица вошла только в 2019 г. Возникает некое противоречие, которое объясняется так: когда слово появилось в языке, оно имело низкую частотность употребления в речи и функционировало только в специальных языках и терминологических системах. Однако при наличии каких-либо экстралингвистических факторов возрастает частота использования в речи подобных слов, что приводит к так называемому «эффекту новизны».

Для типологизации новой лексики, возникшей в период распространения пандемии, обратимся к классификациям Р. Клаппенбах и В. Штайница, Л. Хольца [11, 15]:

1. Новые слова (новые лексемы, обладающие новым денотатом и формативом). Например, получившая широкое распространение номинация *pandemiemüde* (уставший от пандемии): *Viele Menschen sind pandemiemüde*. (Многие люди «устали от пандемии») [13]. Она обозначает состояние, когда люди перестают остро воспринимать риск коронавируса, перестают соблюдать соответствующие меры предосторожности. Кроме того, к данной группе можно отнести слова: *Britenvirus coronieren*, *Coronagrüß* и др. Примечательно, что последний пример образован по аналогии с известным со времен вспышки вируса эбола *Ebolagrüß* (приветствие касанием локтем или ногой, чтобы уменьшить риск заражения).

В данной группе неологизмы можно подразделить на следующие подвиды:

1.1. Новые слова, которые образовались с помощью следующих способов словообразования, а именно сокращение, словосложение: например, *webexen*, *zoomen*, *teamsen* (проводить конференции через соответствующие платформы): *Während wir zusammen zoomen, netzwerken, kochen und Geschäftsmodelle querdenken, gehen sie in ihrer krassen Gruppe für Unternehmer live* (Пока мы вместе общаемся в зуме, социальных сетях, готовим еду и переосмысливаем бизнес-модели, общайтесь в своей группе предпринимателей обычным способом («живьем»)) [12]. В новостных лентах времени разгара пандемии часто употреблялась номинация *Überbrückungshilfe* (финансовая помощь для преодоления определенных чрезвычайных ситуаций): *Das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) stellt den Studierenden- und Studentenwerken 100 Millionen Euro für die Überbrückungshilfe für Studierende in pandemiebedingten Notlagen [...] bereit [Там же]*. (Федеральное министерство образования и исследований выделяет 100 миллионов евро студентам и студенческим советам для оказания помощи учащимся, находящимся в чрезвычайных ситуациях, вызванных пандемией [...]). Обращает на себя внимание тот факт, что в русском языке соответствующей лексической единицы не обнаруживается.

1.2. Заимствования из других языков: в качестве примеров приведем обозначение *Sputnik V* (вакцина «Спутник V») заимствованное из русского языка, а также англицизмы *Holistay* («оставаться дома на каникулах» (Stay at Home Holiday)), *Lockdown* (строгая изоляция), а также *Zoom-call* (звонок по видеоконференции Zoom) Неологизм *Sputnik V* в настоящее время имеет огромную популярность во всем мире, поскольку первая вакцина против коронавируса была изобретена в России и выведена на экспорт. Однако еврообщество не признает данный препарат, в связи с чем можно обнаружить такого рода примеры употребления, как: *Dennoch hat sich die nationale Gesundheitsbehörde gegen eine Einfuhr des russischen Impfstoffs Sputnik V ausgesprochen*. (Тем не менее, Национальное агентство здравоохранения выступило против импорта российской вакцины Спутник V.) [Там же].

1.3. Заимствования из сферы медицинского обслуживания: например, Обозначение *Delta Plus* (новая разновидность индийского штамма коронавируса) некоторое время назад чрезвычайно активно

употреблялось в немецких СМИ: *Offenbar ist das Coronavirus erneut mutiert – von der Delta-Variante zur Variante Delta Plus*. (По-видимому, коронавирус снова мутировал – от варианта Дельта к варианту Дельта Плюс).

1.4. Контаминации (искусственные слова): например, напр.: слово *Vaxxie* образовано от таких слов, как *Vakzination* + *Selfie*, т. е. селфи, сделанное во время получения прививки). Данная номинация обрела популярность в Инстаграм-блогах и пользуется популярностью среди молодежи: *Nach der Impfung stolz in die Kamera blicken: “Vaxxie”, das Impf-Selfie, trendet online*. (Гордо глядя в камеру после вакцинации: «Вакси», селфи во время вакцинации, является новым трендом в интернете.)

1.5. Эрротивы (слова или выражения, подвергнутые умышленному искажению носителем языка, владеющим литературной нормой, для придания особого эффекта): *pandemüde* от *pandemiemüde* (тот, кто устал от пандемии коронавируса);

2. Новые семемы (единицы), которые появились благодаря метафорическим средствам переноса наименования: например, *Querdenker* (1. Человек, с нестандартным мышлением; 2. Тот, кто не соблюдает «антиковидные» меры). Неологизм *Querdenker* в значении «Тот, кто не соблюдает «антиковидные» меры», считается одной из наиболее популярных и широкоупотребительных номинаций эпохи пандемии, поскольку есть немалый процент людей, не желающих прививаться или имеющих в отношении пандемии коронавируса собственные взгляды (не совпадающие с общепринятыми). Так, в одной из статей в Интернете находим контекст употребления: *Es diene der Prävention, wenn der Verfassungsschutz bei den Protesten der “Querdenker“ genau hinschaue*. (Делу профилактики помогло бы, если бы ответственные за соблюдение конституции внимательно следили за протестами тех, кто уклоняется от следования антиковидным мерам) [16]. Отметим, что лексическая единица в новом значении несет в себе отрицательный «оценочный заряд», в то время как ее исходное значение скорее позитивно-оценочно (человек, который мыслит нестандартно, может найти неожиданное решение проблемы).

3. Новые выражения и сочетания слов: например, *ins Covidwasser fallen* (не выполнить запланированные дела из-за «ковидных» ограничений). Этот пример вызывает особый интерес, поскольку является результатом словотворчества. В корпусе немецких фразеологизмов существует выражение *Ins Wasser fallen* со значением «не состояться» (букв.: «упасть в воду»). Носители языка образовали собственный ироничный вариант *Covidwasser*. Логично, что язык отреагировал таким образом.

В ходе анализа онлайн-словаря неологизмов Института немецкого языка (г. Мангейм), было выявлено, что большую часть лексики составляют имена существительные (96,4%). Соответственно, глаголы и прилагательные представлены существенно меньшим количеством примеров. Так, глаголы составляют 1,3%, а прилагательные – 2,3% всего состава немецкого словаря исследуемых неологизмов [6]. Это объясняется прежде всего тем фактом, что неологизмы отражают объективную картину мира, состояние общества в целом. Таким образом, для обозначения новых объектов, процессов, реалий жизни используют прежде всего имена существительные.

Наиболее продуктивным способом образования неологизмов является словосложение. В корпусе исследуемой лексики наиболее широко представлены определительные композиты: *Quarantänekoncert* (концерт во время карантина), *Quarantäneseession* (карантинный сезон); *Maskegegner* (противник ношения масок в период пандемии), *Maskenakne* (высыпания на коже, с которыми сталкивается человек при ношении маски в период пандемии). В результате исследования было получено около 20 словообразовательных продуктивных элементов, которые образуют крупные словообразовательные гнезда (более 10 лексем) и выступают в качестве определяющего компонента сложносоставных слов. Наиболее высокой словообразовательной активностью характеризуются компоненты *Corona-* и *Covid-19-*: *Coronakrise* (кризис, вызванный коронавирусной инфекцией), *Coronaabitur* (выпускной экзамен во время коронавируса), *Covid-19-Maßnahme* (мера, предпринимаемая против Covid-19) и др. (см. табл. на с. 77).

Таблица

**Словообразовательные продуктивные элементы, которые
 выступают в качестве определяющего компонента сложносоставных слов**

Определяющие компоненты	Примеры	Количество (в %)
Corona-	Coronababy, Coronabonus, Coronaabitur, Coronaabstand, Coronaeffekt и др.	45,3%
Covid-19/ COVID-19	COVID-19-Gesetz, COVID-19-Kredit, COVID-19-News, COVID-19-Party и др.	11%
Impf-	Impfdiplomatie, Impfeuphorie, Impfnationalismus, Impfprivileg, Impfselvie и др.	4,8%
Lockdown-	Lockdownfrisur, Lockdownfrühling, Lockdownlockerung и др.	3,7%
Pandemie-	Pandemiebetrieb, Pandemiepanik, Pandemiewelle и др.	3,2%
Maske-	Maskenakne, Maskengegner, Maskenmode и др.	3%
Abstand-	Abstandsgebot, Abstandsmaßnahme, Abstandsmesser и др.	2,9%
Online-	Onlinedemonstration, Onlinesemester, Onlinevorstellung и др.	2,6%
Geist(er)-	Geisterticket, Geisterveranstaltung, Geistersitzung и др.	2,5%
Virus-/Viren-	Virusdetektiv, Viruswolke, Virushotspot и др.	2,5%
Infektion(s)-	Infektionslawine, Infektionsschutzgesetz, Infektionsherd и др.	2,2%
Öffnung(s)-	Öffnungsmatrix, Öffnungsschritt, Öffnungsschritt и др.	2%
Distanz-	Distanzlinie, Distanzvorgabe, Distanzprüfung и др.	1,9%
Zoom-	Zoomcall, Zoommeeting, Zoomschule и др.	1,8%
Hygiene-	Hygienekonzept, Hygienemaske, Hygienetunnel и др.	1,5%
Mund-	Mundschutzmode, Mundbedeckung, Mundschutzgegner и др.	1,5%
Präsenz-	Präsenzkultur, Präsenzprüfung, Präsenzpublikum и др.	1,4%
Test-	Testchaos, Testbus, Teststation и др.	1,4%
Homeoffice-	Homeofficemodus, Homeofficepflicht, Homeofficegesetz и др.	1,2%
Lockerung(s)-	Lockerungspaket, Lockerungsregel, Lockerungsszenario и др.	1,1%
Quarantäne-	Quarantäneblase, Quarantänehotel, Quarantänekoller и др.	1,1%

Одним из продуктивных способов словообразования является конверсия (вербализация). Ее результатом являются глаголы *zoomen* (вести конференции через платформу Zoom), *downlocken* (вести локдаун), *netflixen* (смотреть сериалы и фильмы на платформе Netflix). Отметим также продуктивность иноязычных префиксов: *super-* (*Superverteiler*, *Superverbreiter*),

anti- (*Anticoronademo, Anticoronamaßnahme*), *prä-* (*Prä-Pandemie-Zeit, präcoronal*), *post-* (*postcoronal, postpandemisch*) [14].

Помимо отдельных слов, около 7,7% корпуса неологизмов составили словосочетания, преимущественно детерминативного типа с прилагательными *sozial* (*soziale Distanzierung, soziale Distanz*), *kontaktlos* (*kontaktlos zustellen, kontaktlose Lieferung*), *virtuell* (*virtuelle Reise, virtuelle Sitzung*), *digital* (*digitale Speisekarte, digitaler Fernunterricht*) [Там же].

В корпусе неологизмов отмечен значительный корпус сокращений, представленный различными аббревиатурами. Сокращения составляют лишь 5% от объема словаря. Здесь мы можем встретить буквенные аббревиатуры – *WSF* (*Wirtschaftsstabilisierungsfonds*); так называемые «неполные» аббревиатуры – *AHA-Formel* (*Abstand, Hygiene, Alltagsmasken*), усечения первой или второй части слова – *Visier* (*Gesichtsvisier, Coronavisier*) [Там же].

В корпусе неологизмов отмечается значительное количество заимствований, которые приходят в немецкий язык без изменений или лишь с незначительными правками. Они составляют 5% от общего числа исследуемых лексических единиц: *Lockdown, Corona, Covid-19, Drive-in*. Они заимствованы преимущественно из английского языка. Важно отметить, что такого рода номинации обладают высокой словообразовательной активностью, поэтому в сочетании с немецкими компонентами они формируют многочисленные словообразовательные гнезда, напр.: **Lockdown** – *Lockdowner* (политик, активно ратующий за введение локдауна), *lockdowngeplagt* (страдающий из-за введения локдауна); **Corona** – *coronastill* (тихий или спокойный из-за ограничений на контакт и выезд, действующих во время пандемии COVID-19), *Coronaparty* (вечеринка с участием большого количества человек, проводимая несмотря на ограничения на контакты во время пандемии COVID-19, возможно, в качестве своего рода протеста); **Covid** – *Covidmaßnahme* (инструмент сдерживания экономического, социального, медицинского и тому подобных последствий пандемии коронавируса), *Covidkontaktverfolgung* (систематическое отслеживание контактов лиц для сдерживания пандемии короны); **Drive-in** – *Drive-in-Test* (проверка возможной инфекции коронавирусом SARS-CoV-2), *Drive-in-Weihnachtsmarkt* (Киоски с рождественскими подарками, едой, глинтвейном и тому подобным, в которых можно получить обслуживание, находясь в собственном автомобиле) [Там же].

Поскольку слово как единица языка представляет собой структурно-семантическое единство, нельзя не остановиться на некоторых значимых семантических свойствах исследуемой лексики. Отметим такой нехарактерный для лексико-семантической системы языка феномен, как наличие абсолютных синонимов: *Onlineunterricht – Distanzunterricht* (онлайн-урок), *Gesichtsvisier – Gesichtsschirm* (лицевой экран), *Selbstisolation – Selbstisolierung* (самоизоляция), *coronern – coronofizieren* (приспособить что-либо к условиям пандемии). Также наблюдается параллельное функционирование в устной и письменной речи синонимов немецкого и иноязычного происхождения. Так, в парах *Coronacut – Coronahaar* (стрижка, выполненная непрофессиональными парикмахерами) видим, что первое слово – это английское заимствование, второе же относится к автохтонной лексике. Также частотны случаи употребления вариантов одного и того же слова. Например, кризис, вызванный пандемией коронавируса, имеет несколько дефиниций в немецком языке: *Corona Virus Disease, C-Krise, Cov-Krise, Covidkrise* и *Covid-19-Krise* [Там же].

Помимо абсолютных синонимов можно выделить также стилистические синонимы, т. е. содержащие какую-либо оценочную коннотацию. Так, *Mund-Nasen-Schutz* относится к нейтральной лексике и имеет значение «маска, закрывающая рот и нос», однако в шуточной форме маску можно назвать *Kinnwärmer, Kinnschoner, Nacktnase*, а в грубой форме можно услышать и вариацию *Nasenpimmel*. Также достаточно частотными являются синонимичные синтаксические конструкции, такие как *social Distancing – soziale Distanz, soziale Distanzierung* (социальная дистанция) и др. Подобные явления связаны, на наш взгляд, именно с новизной исследуемой лексики. Можно предположить, что избыточная синонимия со временем будет устранена. Очевидно также, что только через определенный промежуток времени возможным станет судить о том, какие из неологизмов, порожденных пандемией коронавирусной инфекции, станут частью основного словаря немецкого языка, какие останутся на периферии или полностью исчезнут из употребления.

Литература

1. Ажигова Т.М. Активизация аббревиации как способа образования новых слов // *Lingua-universum*. 2006. № 4. С. 3–5.
2. Брагина А.А. Неологизмы в русском языке. М.: Просвещение, 1973.
3. Виноградов В.С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы). М.: Издательство института общего среднего образования РАО, 2001.
4. Гарипова А.Р. Классификация понятий: неологизм-абсолют, неологизм и неоклише // *European Social Science Journal*. 2014. № 8-2(47). С. 34–37.
5. Гацалова Л.Б. Неология в современной лингвистике. Владикавказ: Изд-во Сев.-Осетин. гос. ун-та им. К. Л. Хетагурова, 2005.
6. Гугунава Д.В. Неология и неография современного русского языка. М.: Флинта: Наука, 2011.
7. Майер В.С. Пандемия коронавируса как языковой маркер современности (на материале немецкого языка) // *Гуманитарные и социальные науки*. 2020. № 4. С. 124–137. [Электронный ресурс]. URL: hses-online.ru/2020/04/13.pdf (дата обращения: 14.01.2022).
8. Степанова М.Д. Словообразование современного немецкого языка. М.: Изд-во лит-ры на иностранном языке, 1953.
9. Степанова М.Д., Фляйшер В. Теоретические основы словообразования в немецком языке. М.: Высшая школа, 1984.
10. Штеффенс Д., Никитина О.А. Немецко-русский словарь неологизмов. Т. 1: А-L / *Deutsch-russisches Neologismenwörterbuch*. Band 1. 2016. С. 53–55.
11. Holz L. Untersuchungen zu Neologismen in der Tagespresse: Grundlagen, Erscheinungsformen und Funktionen / L. Holz. – 1. Aufl. – Saarbrücken: VDM Verlag Dr. Müller, 2009. 120 S.
12. Klosa-Kückelhaus A. NEUE WÖRTER IN DER CORONAKRISE – VON SOCIAL DISTANCING UND GABENZAUN. [Электронный ресурс]. URL: www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/Klosa_web.pdf (дата обращения: 14.01.2022).
13. Mütend und Co: DIESE neuen Wörter brachte uns Corona: [сайт]. URL: www.bilderfrau.de/familie-leben/article231091692/Neue-Woerter-kamen-mit-Corona.html.
14. Neuer Wortschatz rund um die Coronapandemie [Электронный ресурс]. URL: <https://www.owid.de/> (дата обращения: 14.01.2022).
15. Ruth Klappenbach und Wolfgang Steinitz. WdG = Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. 6 Bände. Berlin, 1964–1977. 2130 S.
16. Stellungnahmen zur Sprache in der Coronakrise: [сайт]. URL: www.ids-mannheim.de/sprache-in-der-coronakrise.

DARYA PECHKAREVA

Volgograd State Socio-Pedagogical University

STRUCTURAL AND SEMANTIC PECULIARITIES OF NEOLOGISMS IN THE GERMAN LANGUAGE, ASSOCIATED WITH THE CORONAVIRUS PANDEMIC

The article deals with the structural and semantic peculiarities of the neologisms, thematically associated with the coronavirus pandemic, in the modern German language.

Key words: *German language, neology, neologism, word-formation, compounding, reduction, abbreviation, conversion, prefixation, borrowed word, English loan word, synonymy, synonym.*